

## **Programme du 150<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Paul Claudel en 2018**

### **Nô**

*Omokage* (d'après *La femme et son ombre* de Paul Claudel)

Théâtre National du nô à Tokyo, dimanche 4 février 2018

Direction artistique : Hisanori KONGÔ. Texte : Tomiko REIZEI et Ryôichi ARIMATSU. Direction musicale : Genjirô OKURA.

Acteurs et musiciens : Hisanori KONGÔ, Tatsunori KONGÔ, Kazuyuki FUKUO, Masaru KAWAMURA, Genjiro OKURA, Ichikazu SUGI, et al.

### **Exposition**

*Commémoration du 150<sup>e</sup> anniversaire de la naissance du Poète-ambassadeur Paul Claudel*

*Musée préfectoral de la Littérature moderne de Kanagawa* samedi 19 mai - lundi 16 juillet, 2018

À l'occasion de l'exposition seront organisés les manifestations suivantes :

#### **Conférence**

*Paul Claudel* (titre provisoire)

Conférencier : Noboru TSUJIHARA (Directeur du Musée préfectoral de la Littérature moderne de Kanagawa).

Lieu : Musée préfectoral des Lettres modernes de Kanagawa.

Date : dimanche 20 mai 2018.

#### **Entretien**

Paul Claudel et Yoshio Yamanouchi (titre provisoire).

Participants : Yasuo YAMAMOTO (petit-fils de Yoshio Yamanouchi) et Shinobu CHUJO (Professeur honoraire de l'Université Aoyama-Gakuin).

Président de séance : Atsushi ODE (Professeur à l'Université Keio).

Lieu : Musée préfectoral des Lettres modernes de Kanagawa.

Date : dimanche 27 mai 2018.

L'entretien a pour but de trouver le secret de la création littéraire de Claudel, en abordant ses relations intimes avec Yoshio Yamanouchi.

#### **Promenade littéraire**

Paul Claudel et Yokohama (titre provisoire).

Coordinateur : Tetsuro NEGISHI (Professeur à l'Université Sensyu).

Lieu : Musée préfectoral des Lettres modernes de Kanagawa.

Date : dimanche 8 juillet 2018.

La promenade a pour but de trouver sur place des traces laissées par les relations de Claudel avec la ville de Yokohama

### **Colloque**

*Le Japon de Paul Claudel*

Maison franco-japonaise samedi 3 novembre et dimanche 4 novembre 2018

Discours d'ouverture Tôru HAGA (président d'honneur du Comité de programmation de la célébration du 150<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Paul Claudel, professeur émérite à l'université de Tokyo), Laurent PIC

(président d'honneur du même Comité, Ambassadeur de France au Japon)

Discours de clôture Cécile Sakai (Directrice du Bureau français Institut français de recherche sur le Japon de la Maison franco-japonaise)

Conférence inaugurale Norihiko FUKUI (Président du conseil d'administration de la Maison franco-japonaise)

Les Participants

- 1) *La Réception de Claudel au Japon* : Moriaki WATANABE (professeur émérite à l'université de Tokyo, metteur en scène)
- 2) *Lecture du Japon* : Keiko IDO (professeur à l'université de jeunes filles Komazawa). Yumiko NAKAMURA (professeur émérite à l'université de jeunes filles Ocha-no-mizu).
- 3) *Les Souffles du Japon* : Catherine MAYAUX (professeur à l'université de Cergy-Pontoise). Pascal LÉCROART (professeur à l'université de Franche-Comté). Michel WASSERMAN (professeur à l'université Ritsumeikan).
- 4) *Point de vue pour le Japon* : Dominique Millet-Gérard (professeur à l'université de Paris-Sorbonne). Mio Uesugi (doctorante à l'université de Paris-Sorbonne) . Atsusi ODE (professeur à l'université Keio)
- 5) *Un pont entre la France et le Japon* : Manabu HAMAGUCHI (professeur émérite à l'université Kokugakuin). Christian Polak (président directeur général du K.K. SERIK, vice-président de la Chambre de commerce et d'industrie française du Japon). Nobutaka MIURA (Vice-président du conseil d'administration de la Maison franco-japonaise)
- 5) Récapitulation. Shinobu CHUJO (professeur émérite à l'université Aoyama Gakuin)

### **Table ronde sur le haïku**

*Une avant-garde bien vivante — autour des « Cent phrases pour éventails » du poète-ambassadeur, Paul Claudel*

Musée préfectoral de la littérature modernes de Kanagawa, à Yokohama dimanche 17 juin 2018

Les Participants : Yuko ONDA (poète du haïku), Banya NATSUIISHI (poète du haïku, professeur à l'université Meiji), Mitsuko KANEKO (professeur émérite à l'université du Sacré cœur)

Président de séance : Tôru HAGA (professeur émérite à l'université de Tokyo)

### **Publications**

traduction d'Anne Ubersfeld : *Paul Claudel*

par Ode, Gakutani, Murakami, Negishi, Uesugi, Horikiri, sous la direction de Shinobu CHUJO, Éditions Suisei-sha

Actes du colloque, Éditions Suisei-sha

Actes de la table ronde du Haïku, *Haïku*, revue mensuelle (Kadokawa Fondation pour la promotion de la culture [Kadokawa bunka shinko zaidan])

Catalogue de l'Exposition, Éditions Suisei-sha

D'autres manifestations projetés dans le cadre de la célébration du 150<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Paul Claudel.

### **Représentation du *Soulier de satin* de Paul Claudel**

Shizuoka Performing Arts Center (SPAC) samedi 9 et dimanche 10 juin 2018

Texte intégral, traduit et mis en scène par Moriaki WATANABE  
Projection du film du *Nom de rose – la pivoine du Temple Hase-Dera*  
auteur : Moriaki WATANABE, acteur : Tetsunojo KANZE et al.  
Musée préfectoral de la littérature modernes de Kanagawa, à Yokohama